

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2013/204086]

24 JUNI 2013. — Decreet houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, gedaan te Brussel op 26 januari 2010

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel - Het Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Japan tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, gedaan te Brussel op 26 januari 2010, zal volkomen gevolg hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het
Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Eupen, 24 juni 2013.

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid
O. PAASCH

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme
I. WEYKMANS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden
H. MOLLERS

—
Nota

Zitting 2012-2013

Parlementair stuk : 171 (2012-2013), Nr. 1 Ontwerp van decreet

Integraal verslag : 24 juni 2013, Nr. 53 Bespreking en aanneming

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2013/204087]

24. JUNI 2013 — Dekret zur Zustimmung zu dem Abkommen zwischen Belgien und dem Fürstentum Liechtenstein über den Informationsaustausch in Steuersachen samt Protokoll, geschehen zu Brüssel am 10. November 2009

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Einziger Artikel - Das Abkommen zwischen dem Königreich Belgien und dem Fürstentum Liechtenstein über den Informationsaustausch in Steuersachen samt Protokoll, geschehen zu Brüssel am 10. November 2009, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das
Belgische Staatsblatt veröffentlicht wird.

Eupen, den 24. Juni 2013

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus
I. WEYKMANS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales
H. MOLLERS

—
Note

Sitzungsperiode 2012-2013

Nummeriertes Dokument : 169 (2012-2013), Nr. 1 Dekretentwurf

Ausführlicher Bericht : 24. Juni 2013, Nr. 53 Diskussion und Abstimmung

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2013/204087]

24 JUIN 2013. — Décret portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Principauté de Liechtenstein en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, et au Protocole, faits à Bruxelles le 10 novembre 2009

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique - L'Accord entre le Royaume de Belgique et la Principauté de Liechtenstein en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, et le Protocole, faits à Bruxelles le 10 novembre 2009, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit
publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 24 juin 2013.

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi
O. PAASCH

La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme
I. WEYKMANS

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales
H. MOLLERS

—
Note

Session 2012-2013

Document parlementaire : 169 (2012-2013), N° 1 Projet de décret

Compte rendu intégral : 24 juin 2013, N° 53 Discussion et vote

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2013/204087]

24 JUNI 2013. — Decreet houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Vorstendom Liechtenstein inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden en met het Protocol, gedaan te Brussel op 10 november 2009

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering,
bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel - Het akkoord tussen het Koninkrijk België en het Vorstendom Liechtenstein inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden en het Protocol, gedaan te Brussel op 10 november 2009, zullen volkomen gevolgd hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het
Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt

Eupen, le 24 juin 2013.

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid
O. PAASCH

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme
I. WEYKMANS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden
H. MOLLERS

—
Nota

Zitting 2012-2013

Parlementair stuk : 169 (2012-2013), Nr. 1 Ontwerp van decreet

Integraal verslag : 14 juni 2013, Nr. 53 Bespreking en aanneming